

SEDE DI TUNISI

**PROGRAMMA “FORMAZIONE E SVILUPPO DELLE CAPACITÀ DEI FUNZIONARI
MUNICIPALI IN LIBIA” – AID 011571/01/1**

e

**PROGRAMMA “ASSISTENZA TECNICA AD INTERVENTI PER MIGLIORARE LA
GESTIONE E L’ACCESSO AI SERVIZI ESSENZIALI DELLE MUNICIPALITÀ LIBICHE”
– AID 011573/01/5**

Call for Proposals

Libia - Frequently Asked Questions

QUESITO 1. *Durante la riunione di presentazione dei bandi, si era detto che sarebbe stato possibile presentare un unico progetto su entrambi i lotti "purché fossero identificabili", ovvero un progetto di EUR 1.827.304,32 con ben distinte le due componenti (rispettivamente da 524.310 + 1.302.994,32) Questa possibilità non sembra essere ventilata nel testo del Bando. Mi conferma che vanno presentati due progetti separati sui due AID?*

Si conferma quanto riportato nel testo del bando al paragrafo “5.2 Requisiti proposte progettuali” (pagg. 22-23), ossia non è possibile presentare un unico progetto a valere sulla totalità del finanziamento da aggiudicare. Quanto sopra è confermato anche nel paragrafo 8. (“Ciascun progetto può essere imputato ad una sola iniziativa (AID)”).

QUESITO 2. *L’obiettivo specifico del AID 011571/01/1 riporta quanto segue "migliorare l'erogazione e la qualità dei servizi forniti alla popolazione, assicurando alle Municipalità libiche l'assistenza e le risorse necessarie per migliorare la gestione tecnica e amministrativa dei servizi di base, tra cui in particolare quelli relativi all' anagrafe, al catasto e al bilancio." Tuttavia nell'elenco non esaustivo dei Risultati R1 e R2 non si fa assoluto riferimento a anagrafe, catasto e bilancio, quanto piuttosto ai servizi idrici, acque reflue e gestione rifiuti solidi urbani. A quale risultato fa riferimento l'AID 011571/01/1?*

L'obiettivo specifico dell'AID 011571/01/1 si riferisce alla più ampia iniziativa “Formazione e Sviluppo della Capacità dei funzionari municipali in Libia”, (Delibere del Direttore n. 21 del 27/03/2018 e n. 28 del 26/02/2019), per un importo totale 1.701.360, di cui solo 524.310 Euro sono messi a bando. Come riportato a pagg. 6 e 15 della *Call for Proposals*, l’iniziativa prevede una componente formativa attuata dall'ANCI, relativa a tematiche quali servizi demografici e di anagrafe, uffici finanziari tecnici delle municipalità, archivi e catasto. L'obiettivo specifico dell'AID 11571 si riferisce quindi anche alle attività di ANCI, possibilmente da tenere in considerazione nelle attività di rafforzamento dei servizi di base. Nell'elenco, non esaustivo,

SEDE DI TUNISI

delle possibili attività relative ai due Risultati si fa riferimento a settori e azioni definite, sulla base delle competenze delle Municipalità, dal Ministero di riferimento (MoLG).

QUESITO 3. *Vorrei sapere se l'Università di XYZ può considerarsi come un "soggetto non profit" e quindi presentare una proposta progettuale per i programmi "Formazione e sviluppo delle capacità dei funzionari municipali in Libia" ed "Assistenza tecnica ad interventi per migliorare la gestione e l'accesso ai servizi essenziali delle municipalità libiche"*

Come definito nel paragrafo 5. "Requisiti di partecipazione" del Bando, possono presentare proposte progettuali per la presente *Call for Proposals* i soggetti non profit che, al momento della presentazione della proposta progettuale, siano in possesso di tutti i requisiti definiti al paragrafo 5.1 "Requisiti soggetti non profit".

In tal senso l'Università XYZ, se non iscritta all'elenco di cui all'art. 26, comma 3, della Legge 125/2014 e ss.mm. e ii. <https://www.aics.gov.it/home-ita/opportunita/area-osc/osc/bando-osc-2/>, non può presentare una proposta progettuale direttamente.

L'Università potrebbe alternativamente presentarsi come partner di progetto, attraverso la firma di un accordo/MoU con il soggetto non profit eleggibile proponente. In tal caso, qualora l'Università XYZ intendesse operare con attività in loco all'interno del Paese beneficiario, dovrebbe presentare documentazione relativa alla capacità di operare sul territorio di intervento come definito nel paragrafo 7.1.g).

QUESITO 4. *Una proposta progettuale presentata in AID 011571/01/1 può includere attività collegate ad entrambi i risultati R1 e R2? Per esempio, è ipotizzabile che una proposta progettuale che si focalizzi su 3 municipalità presentata in AID 011571/01/1 preveda attività afferenti ai risultati sia di R1 che di R2?*

Si conferma che su ogni proposta progettuale, indipendentemente dall'AID di riferimento sul quale si intende applicare, è possibile includere attività afferenti a entrambi i Risultati come definito nel paragrafo 4.1 (pagg. 16): "... le proposte progettuali presentate dalle OSC dovranno prevedere attività finalizzate al raggiungimento dell'obiettivo generale e di quelli specifici sopra citati, ottenendo i seguenti risultati."

QUESITO 5. *Il non mantenimento della somma delle macro-voci B, C ed E del Piano finanziario entro il 25% è causa di esclusione o porta solo ad una riduzione del punteggio nella griglia di valutazione (cfr all 3 - quesito 5.4)?*

La soglia che riguarda il mantenimento della somma delle macro-voci B, C ed E del Piano finanziario entro il 25% del contributo richiesto all'AICS, è riportata come indicazione e suggerimento (vedi allegato A4 al bando). Al riguardo si ricorda che tali costi devono essere

SEDE DI TUNISI

quanto più possibile chiari, contenuti e proporzionati. Il superamento di tale soglia non comporta l'esclusione, ma un minore punteggio relativo all'efficienza e validità finanziaria della proposta progettuale.

QUESITO 6. *Nel bando non è chiaro se i due risultati valgono per entrambi gli obiettivi specifici. Si prega di specificare i risultati e/o le attività che rientrano in ciascun obiettivo specifico.*

Ogni Risultato contempla attività funzionali al raggiungimento di tutti e due gli Obiettivi specifici. Si conferma che per ogni proposta progettuale, indipendentemente dall'AID di riferimento sul quale si intende applicare, è possibile includere attività afferenti a entrambi gli obiettivi specifici, come definito nel paragrafo 4.1 (pagg. 16): *"... le proposte progettuali presentate dalle OSC dovranno prevedere attività finalizzate al raggiungimento dell'obiettivo generale e di quelli specifici sopra citati, ottenendo i seguenti risultati."*

QUESITO 7. *Nell'obiettivo specifico "AID 011571/01" si fa riferimento al lavoro con l'anagrafe, il catasto e il bilancio delle municipalità; tuttavia tali servizi non sono menzionati nella descrizione dei risultati. Potete chiarire, per favore, questa mancata corrispondenza tra risultati e obiettivo specifico?*

Vedi risposta a Quesito 2. L'obiettivo specifico dell'AID 011571/01/1 si riferisce alla più ampia iniziativa "Formazione e Sviluppo della Capacità dei funzionari municipali in Libia", (Delibere del Direttore n. 21 del 27/03/2018 e n. 28 del 26/02/2019), per un importo totale 1.701.360, di cui solo 524.310 Euro sono messi a bando. Come riportato a pagg. 6 e 15 della *Call for Proposals*, l'iniziativa prevede una componente formativa attuata dall'ANCI, relativa a tematiche quali servizi demografici e di anagrafe, uffici finanziari tecnici delle municipalità, archivi e catasto. L'obiettivo specifico dell'AID 11571 si riferisce quindi anche alle attività di ANCI, possibilmente da tenere in considerazione nelle attività di rafforzamento dei servizi di base. Nell'elenco, non esaustivo, delle possibili attività relative ai due Risultati si fa riferimento a settori e azioni definite, sulla base delle competenze delle Municipalità, dal Ministero di riferimento (MoLG).

QUESITO 8 *Sarebbe possibile avere maggiori informazioni sull'attuale lavoro dell'ANCI in Libia e che tipo di collaborazione si prevede con loro?*

Le attività progettuali di ANCI a valere sulla Convenzione firmata con AICS sull'iniziativa AID 11571, sono state brevemente presentate nell'ultima riunione di coordinamento con le OSC del 21.09.2021. Una specifica *info session* per permettere una più dettagliata presentazione e aggiornamento delle attività da parte di ANCI, come anticipato alla riunione di coordinamento, si è svolta il 18.10.2021.

SEDE DI TUNISI

Le collaborazioni o partnership che potrebbero essere attivate fra OSC proponenti e ANCI rimangono alla discrezionalità e opportunità nei rapporti fra gli stessi, in linea con quanto definito dalla *Call for Proposals* pubblicata.

QUESITO 9 *Se presentiamo proposte progettuali sia nell'ambito di AID 011571/01/1 sia AID 011573/01/5, dobbiamo presentare necessariamente due proposte? Possiamo presentarne una sola con un approccio globale per entrambi?*

Pur comprendendo la natura della richiesta, per ragioni amministrative, che vedono le disponibilità finanziarie sulla *Call for Proposals* a valere su due distinte iniziative, non è possibile presentare un'unica proposta progettuale sui due AID, che avranno graduatorie separate, come riportato nel paragrafo 5.2 della *Call for Proposals*.

QUESITO 10 *Se, per motivi di sicurezza, ritenessimo di non poter lavorare in uno dei Comuni selezionati per il bando, potremmo suggerirne un altro? O chiedere a AICS di suggerirne altri?*

Le 9 specifiche municipalità target della *Call for Proposals* sono state selezionate dal Consiglio Direttivo di Programma (CDP) su proposta delle autorità locali competenti e in accordo con l'Ambasciata d'Italia a Tripoli e AICS. Vista la limitata disponibilità finanziaria del bando, si ritiene opportuno non estendere le attività su ulteriori Comuni. Si ricorda che saranno valutate positivamente iniziative delle OSC che riescano a raggiungere il maggior numero di municipalità afferenti alla lista e/o che si focalizzino in aree maggiormente disagiate, rurali o sotto-servite da altri partner.

QUESITO 11 *Al punto 7.g, con riferimento alla Documentazione relativa alla capacità di operare sul territorio di intervento, viene richiesta "Se il soggetto proponente NON è operante in loco deve produrre: 1) documentazione che attesti l'avvio delle procedure della registrazione presso le autorità competenti (si intende la documentazione ufficiale, firmata e timbrata, rilasciata dalle autorità competenti libiche che attesti la ricezione della richiesta di registrazione. Se tale documentazione è in arabo, si dovrà allegare la relativa traduzione asseverata)". La nostra OSC è in possesso del documento firmato e timbrato dalle autorità competenti libiche che attesta la ricezione della richiesta di registrazione. Tale documento è in lingua araba. Si richiede la traduzione in lingua italiana asseverata presso un tribunale italiano o è sufficiente la traduzione giurata da parte di un traduttore ufficiale in Tunisia o in Italia?*

Si conferma che è sufficiente la traduzione giurata da parte di un traduttore ufficiale.

SEDE DI TUNISI

QUESITO 12. *Nel caso si intendesse applicare per entrambi i fondi AID 011571/01/1 e AID 001573/01/5, si devono considerare due proposte progettuali distinte o una omnicomprensiva?*

Per ragioni amministrative, che vedono le disponibilità finanziarie sulla *Call for Proposals* a valere su due distinte iniziative, non è possibile presentare un'unica proposta progettuale sui due AID, che avranno graduatorie separate, come riportato nel paragrafo 5.2 della *Call for Proposals*. Quanto sopra è confermato anche nel paragrafo 8. ("Ciascun progetto può essere imputato ad una sola iniziativa (AID)").

QUESITO 13. *E' possibile chiarire Risultati ed Obiettivi specifici? Sembra che R1 sia riferito ad AID 001573/01/5 ed R2 ad AID 011571/01/1, ma sono presentati in ordine inverso.*

Ogni Risultato contempla attività funzionali al raggiungimento di tutti e due gli Obiettivi specifici. Si conferma che per ogni proposta progettuale, indipendentemente dall'AID di riferimento sul quale si intende applicare, è possibile includere attività afferenti a entrambi gli obiettivi specifici, come definito nel paragrafo 4.1 (pagg. 16): "... le proposte progettuali presentate dalle OSC dovranno prevedere attività finalizzate al raggiungimento dell'obiettivo generale e di quelli specifici sopra citati, ottenendo i seguenti risultati."

QUESITO 14. *Che tipo di lavoro sta svolgendo ANCI con le Municipalità interessate dal bando? E' prevista una cooperazione attiva con ANCI nell'ambito dell'iniziativa AID 011571/01/1?*

Le attività progettuali di ANCI a valere sulla Convenzione firmata con AICS sull'iniziativa AID 11571, sono state brevemente presentate nell'ultima riunione di coordinamento con le OSC del 21.09.2021. Una specifica *info session* per permettere una più dettagliata presentazione e aggiornamento delle attività da parte di ANCI, come anticipato alla riunione di coordinamento, si è svolta il 18.10.2021.

Le collaborazioni o partnership che potrebbero essere attivate fra OSC proponenti e ANCI rimangono alla discrezionalità e opportunità nei rapporti fra gli stessi, in linea con quanto definito dalla *Call for Proposals* pubblicata.

QUESITO 15. *Nell'ipotesi di cambiamenti nello scenario politico che influenzino le condizioni di sicurezza sul terreno e/o la volontà delle Municipalità identificate a collaborare al progetto, sarebbe possibile cambiare località di intervento? AICS ha già sviluppato linee guida in tal senso?*

Qualora si realizzi l'ipotesi di cambiamento delle condizioni di sicurezza e/o volontà delle Municipalità identificate a collaborare ai progetti, ogni singolo caso verrà valutato sulla base

SEDE DI TUNISI

della specifica situazione, in coordinamento con l'Ambasciata d'Italia a Tripoli e sulla base delle procedure AICS di riferimento definite anche nel modello di Disciplinare di incarico allegato alla *Call for Proposals*.

QUESITO 16. *Con riferimento ai termini per la presentazione delle proposte, le ore 24:00 del 22.11.2021 sono da intendersi le 00:00 o le 23.59 del 22.11.2021?*

Sono da intendersi le ore 23.59 (ora di Tunisi) del 22.11.2021.

QUESITO 17a. *Come previsto dalla Sezione 5.1 della Call for Proposals relativa ai requisiti di ammissibilità, vorremmo ricevere dei chiarimenti sulla natura del partenariato che una OSC internazionale è tenuta avere con una delle ONG incluse nell'elenco di cui all'art. 26, co. 3, Legge 125/2014. L'OSC internazionale è in grado di fornire un Memorandum d'Intesa che attesti il partenariato con una delle ONG incluse nell'elenco: sarebbe questo documento sufficiente come requisito di ammissibilità? Ci sono dei requisiti specifici affinché il partenariato sia ritenuto valido?*

Come riportato nel paragrafo 5.1 della *Call for Proposals* la natura del partenariato può essere varia (affiliazione, associazione, partenariato) ma deve comunque essere, a pena esclusione, di carattere generale, preesistente alla presente *Call for Proposals* (e non limitato quindi ad una specifica azione o stabilito solo ai fini della partecipazione alla Call) e deve rimanere valido anche dopo la conclusione delle attività relative alla Call.

I requisiti specifici affinché questo il partenariato sia ritenuto valido sono quindi i seguenti: a) Generalità dell'accordo (non limitazione rispetto al singolo Progetto/specifica azione o alla *Call for Proposals* in questione); b) Preesistenza alla pubblicazione della *Call for Proposals*; c) Validità oltre il termine delle attività relative alla Call.

Se l'OSC internazionale è in grado di presentare un Memorandum d'Intesa che attesti il partenariato con una delle ONG incluse nell'elenco, della natura sopra descritta, per essere ammissibile alla presentazione di proposte progettuali la ONG dovrà essere in possesso, al momento della presentazione della proposta progettuale, anche degli ulteriori seguenti requisiti:

- Specifica e comprovata esperienza negli interventi di Emergenza e/o LRRD;
- Comprovata esperienza in ambito di erogazione e/o rafforzamento dei servizi di base;
- Per i soggetti non profit privi di sede operativa in Italia (soggetti non profit locali e/o internazionali), essere costituiti e in regola con la normativa vigente nel Paese di appartenenza ed in regola con quanto previsto per i soggetti senza fini di lucro dalla medesima normativa;
- Non siano debitori verso la DGCS del MAECI e/o l'AICS o altri donatori, per debiti certi, liquidi ed esigibili, comprese le situazioni debitorie derivanti da provvedimenti di revoca dei contributi per progetti promossi e/o affidati;

SEDE DI TUNISI

- Non abbiano tenuto comportamenti connotati da grave negligenza o malafede nella realizzazione di progetti DGCS/MAECI, AICS, di altri donatori o nell'esercizio delle loro attività;
- Capacità di operare nel territorio di intervento (cfr. tabella e punto 12 del paragrafo 7);
- Non risultino iscritti negli elenchi dei soggetti sottoposti a misure restrittive, consultabili al seguente link: www.sanctionsmap.eu. Tale requisito deve essere posseduto anche dai soggetti partner coinvolti nella realizzazione del progetto;
- In caso di progetti congiunti in Associazione Temporanea di Scopo (ATS): ciascuno dei soggetti non profit facenti parte dell'ATS deve essere in possesso dei requisiti di cui al presente par. 5.1, da attestare secondo le modalità previste dal successivo par. 7 della presente Call.

QUESITO 17b. *Nel caso in cui il partenariato sia riconosciuto valido al fine di considerare la suddetta OSC internazionale idonea a partecipare alla Call for Proposals, è richiesto il coinvolgimento del partner nella realizzazione del progetto o l'OSC internazionale in parola può presentare una proposta autonomamente o attraverso un consorzio con un'altra organizzazione?*

L'OSC internazionale che sia titolare di un accordo di collaborazione generale con una OSC iscritta all'elenco (oltreché in possesso degli altri requisiti previsti dal bando) non è tenuta a coinvolgere l'OSC iscritta all'elenco nella realizzazione del progetto presentato, né in ATS né come partner implementatore. La suddetta OSC internazionale può presentare, a sua scelta, la proposta autonomamente o in ATS con un'altra qualsiasi OSC in possesso dei requisiti previsti dalla Call.

QUESITO 17c. *Poiché l'OSC suddetta non è una ONG italiana e non ha un indirizzo di posta elettronica certificata (PEC), è possibile che la comunicazione con AICS avvenga tramite la posta elettronica standard?*

Come indicato a pag. 29 nel caso in cui il soggetto proponente sia un'ATS, l'invio della proposta progettuale deve essere effettuata tramite l'indirizzo PEC della OSC mandataria (Capofila, se l'Accordo di ATS è già stato stipulato), in qualità di rappresentante dell'ATS. Potrà essere ammesso l'utilizzo dell'indirizzo PEC di una OSC mandante soltanto nel caso in cui l'OSC Capofila sia priva di sede operativa in Italia e a fronte di una comprovata impossibilità per tale OSC ad aprire un proprio indirizzo PEC. Nel caso in cui l'Accordo di ATS non sia stato ancora stipulato, potrà essere ammesso l'utilizzo dell'indirizzo PEC di un potenziale mandante dell'ATS, purché espressamente delegato dagli altri potenziali membri dell'ATS nella Lettera d'impegno a costituire l'ATS. Fatto salvo quanto sopra indicato per l'ipotesi in cui il soggetto proponente sia un'ATS o potenziale tale, nel caso in cui il soggetto proponente sia privo di

SEDE DI TUNISI

sede operativa in Italia e dimostri di essere impossibilitato a dotarsi di una casella di PEC, è possibile utilizzare la posta elettronica *standard* per le comunicazioni e la consegna manuale o tramite corriere della proposta progettuale all'indirizzo:

Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo – AICS;

Sede Regionale di Tunisi;

5, Rue Haroun Errachid - Mutuelleville - 1082 Tunis, Tunisia

e nei seguenti orari: dal Lunedì al Venerdì, dalle ore 09:00 alle ore 17:00.

In tal caso farà fede la data ed ora di ricezione attestata da parte dell'ufficio preposto della Sede estera AICS.

QUESITO 18. *La proposta di progetto, il piano M&E, il piano di gestione dei rischi e il piano finanziario devono essere redatti in lingua italiana o possono essere presentati in inglese?*

Come definito nel bando ai paragrafi 7 e 8.4, i documenti come proposta di progetto, il piano M&E, il piano di gestione dei rischi e il piano finanziario devono essere redatti in lingua italiana, pena l'esclusione dal bando.

QUESITO 19. *Si richiede di condividere i contatti delle 9 municipalità libiche coinvolte dal Bando e dei funzionari coinvolti nelle formazioni nell'ambito dell'iniziativa "Municipi senza frontiere" di ANCI.*

Si riportano qui di seguito i nominativi dei sindaci e dei funzionari municipali coinvolti nell'ultimo evento formativo di Siracusa a settembre 2021:

Municipalità	Ruolo	Nome
Bengasi	Sindaco	Abuwujawuri Alsaqar Emran Fadhl Allah Ahmed
Bengasi	Funzionario	Mousay Jamal Alsabir Sulayman
Brak al Shati	Sindaco	Dow Eljelani Ali Alajlani
Brak al Shati	Funzionario	Barkah Eisay Misbah Amsayib
Emsaed	Sindaco	Asmaeil Salih Amawudh
Emsaed	Funzionario	Shuayb Mohammed Alsabir Husayn
Garabulli	Sindaco	Ballut Mohamed Ali M
Garabulli	Funzionario	Almoussi Gouma Ramadan Ouma
Ghat	Sindaco	Abdalrazzaq Mousa Alsanousi Almahdi

SEDE DI TUNISI

Ghat	Funzionario	Alsadiq Aboulqassim Alnani Alsadiq
Qatrun	Sindaco	Abraheem Omar Ali Amourih
Qatrun	Funzionario	Kalouki Ali Adim Altahir
Tobruq	Sindaco	Faraj Bo Khatabya
Tobruq	Funzionario	Masoud Mohammed Sulayman
Tripoli	Sindaco	Eshible Ibrahim Ahmed E
Tripoli	Funzionario	Alkriwi Naser Mohamed A
Zuara	Sindaco	Ben Sasi Hafed G S
Zuara	Funzionario	Almalti Essa Bsher M

QUESITO 20. *Si richiede di condividere i contatti e funzionari dei 6 Municipi Italiani che sono coinvolti nell'iniziativa ANCI, per verificare nel concreto sinergie col presente intervento condotto dalle OSC.*

Si suggerisce di contattare direttamente i referenti progettuali di ANCI per la condivisione di tali nominativi e contatti.

QUESITO 21. *Si richiede di chiarire in particolare la sezione 7. Documentazione a corredo della proposta di progetto del Bando AICS, nella parte indicata dal punto g) « nel caso in cui il soggetto proponente NON è operante in loco deve produrre: 1) documentazione che attesti l'avvio delle procedure della registrazione presso le autorità competenti (si intende la documentazione ufficiale, firmata e timbrata, rilasciata dalle autorità competenti libiche che attesti la ricezione della richiesta di registrazione. Se tale documentazione è in arabo, si dovrà allegare la relativa traduzione asseverata). E, relativamente a qualsiasi partner registrato e operante in loco (soggetto non profit libico, italiano, o internazionale) con cui il soggetto proponente intenda presentare un progetto congiunto (ATS) o un MoU per l'implementazione del progetto: 2) documentazione che attesti la registrazione presso le autorità competenti (si intende la documentazione ufficiale, firmata e timbrata, rilasciata dalle autorità competenti libiche. Se tale documentazione è in arabo, si dovrà allegare la relativa traduzione asseverata) » In particolare si chiede al punto n° 1, punto g) sez.7, qual è l'autorità davanti alla quale la documentazione ufficiale di avvio pratica di registrazione della OSC presso le autorità libiche tradotta in italiano da traduttore autorizzato va asseverata? L'Ambasciata italiana a Tunisi o altra autorità? Inoltre, relativamente al punto n° 2, punto g) sez. 7, la documentazione del*

SEDE DI TUNISI

partner libico operante in loco tradotta da un traduttore ufficiale dall'arabo all'inglese, davanti a quale autorità va asseverata per essere ritenuta valida ai fini del presente bando?

L'autorità libica competente per la registrazione delle OSC e per la eventuale documentazione ufficiale di avvio di pratica di registrazione è la *Commission of Civil Society* <https://ccslibya.ly/>

QUESITO 22. *Relativamente al punto n° 2, punto g) sez. 7, la documentazione del partner libico operante in loco tradotta da un traduttore ufficiale dall'arabo all'inglese, davanti a quale autorità va asseverata per essere ritenuta valida ai fini del presente bando?*

Si rimanda alla risposta al Quesito N.11. Si conferma che è sufficiente la traduzione giurata da parte di un traduttore ufficiale.